

GOSCINNY A UDERZO
uvádějí
ASTERIXOVA DOBRODRUŽSTVÍ

ASTERIX A KLEOPATRA

Text: René Goscinny

Kresby: Albert Uderzo



Originální název: *Astérix et Cleopatre*
© 1965 Les Éditions ALBERT RENÉ/GOSCINNY-UDERZO
Copyright pour la présente édition et la traduction en langue tchèque:
© 1995 Egmont Foundation/EGMONT ČR,s.r.o.
Vydalo nakladatelství EGMONT ČR, s.r.o., Žirovnická 3124, 106 00 Praha 10,
v Praze roku MMXV jako svou 4155. publikaci
Přeložila Edda Němcová
Odpovědný redaktor Stanislav Kadlec
Technická redaktorka Alena Mrázová
Tisk Tiskárna Havlíčkův Brod, a.s.
Páté vydání
ISBN 978-80-252-3038-1
www.egmont.cz



BELGOVÉ

GALSKÁ VESNICE

GROGARUM

LAUDANUM

AKVARIUM

MALOBONUM

LUTECIE

ARMORIKA

GALIE

(ÚZEMÍ DOBYTÉ ŘÍMANY
50 LET PŘ. KRISTEM)

KELTOVÉ

AKVITANIE

ŘÍMSKÁ
PROVINCIE

JE ROK 50 PŘ. KRISTEM. CELÁ GALIE JE OBSAZENA ŘÍMANY...
CELÁ? NE! JEDNA VESNICE, OBÝVANÁ NEPODDAJNÝMI GALY,
JEŠTĚ STÁLE ODOLÁVÁ NÁJEZDNÍKŮM. POSÁDKY ŘÍMSKÝCH
LEGIONÁŘŮ V OPEVNĚNÝCH TÁBORECH GROGARUM, AKVA-
RIUM, LAUDANUM A MALOBONUM NEMAJÍ SNADNÝ ŽIVOT...



NAŠI GALOVÉ

ASTERIX, HRDINA TĚCHTO DOBRODRUŽSTVÍ. MALÝ VÁLEČNÍK BYSTRÉHO ROZUMU, VŠEMI MASTMI MAZANÝ. BEZ VÁHÁNÍ MU MŮŽE BÝT SVĚŘENO JAKÉKOLIV NEBEZPEČNÉ POSLÁNÍ. ASTERIX ČERPÁ SVOJI NADLIDSKOU SÍLU Z KOUZELNÉHO NÁPOJE DRUIDA PANORAMIXE...



OBELIX, NEROZLUČNÝ ASTERIXŮV PŘÍTEL, JE POVOLÁNÍM DODAVATEL MENHIRŮ A MILUJE DIVOČÁKY. JE KDYKOLIV PŘIPRAVEN VŠEHO NECHAT A NÁSLEDOVAT ASTERIXE DO NOVÝCH DOBRODRUŽSTVÍ, HLAVNĚ KDYŽ V NICH BUDOU DIVOČÁCI A POŘÁDNĚ RVAČKY.



PANORAMIX, CTIHODNÝ VESNICKÝ DRUID, SBÍRÁ JMLÍ A VAŘÍ KOUZELNÉ LEKTVARY. JEHO NEJVĚTŠÍM ÚSPĚCHEM JE KOUZELNÝ NÁPOJ, KTERÝ DODÁVÁ NADLIDSKOU SÍLU. PANORAMIX MÁ OVŠEM V ZÁSOBĚ JEŠTĚ JINÉ RECEPTY...

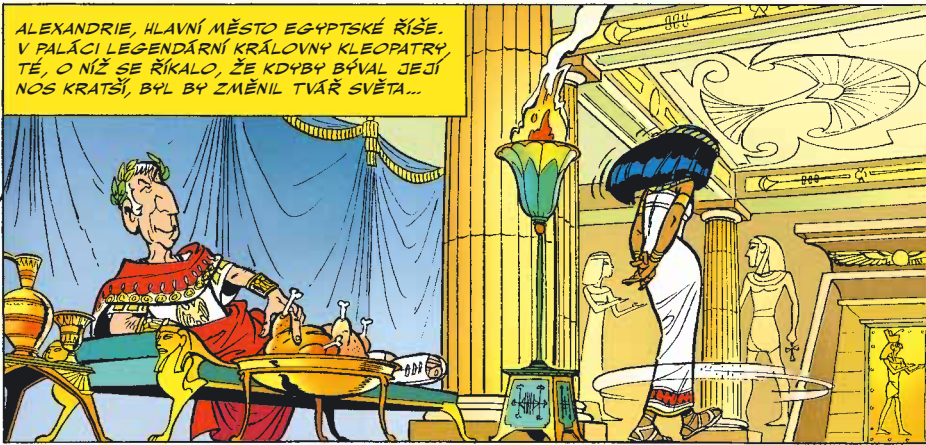


TRUBADIX JE BARD. MÍNĚNÍ O JEHO TALENTU SE RŮZNÍ. ON SÁM SE POKLÁDÁ ZA GENIÁLNÍHO, VŠICHNI OSTATNÍ HO POKLÁDAJÍ ZA NEMOŽNÉHO. ALE KDYŽ ZROVNA NIC NEŘÍKÁ, JE TO VESELÝ A OBLÍBENÝ SPOLEČNÍK...



A KONEČNĚ MAJESTATIX, NÁČELNÍK KMENE. JE TO ODVÁŽNÝ, ALE I ROZVÁŽNÝ STARÝ VÁLEČNÍK. JEHO LIDÉ SI HO VÁŽÍ A NEPŘÁTELÉ SE HO OBÁVÁJÍ. MAJESTATIX SE BOJÍ JEN JEDNOHO: ŽE MU SPADNE NEBE NA HLAVU, ALE JAK SÁM ŘÍKÁ: „TAK HLEDY JEŠTĚ NEBUDE!“

ALEXANDRIE, HLAVNÍ MĚSTO EGYPTSKÉ ŘÍŠE. V PALÁCI LEGENDÁRNÍ KRÁLOVNY KLEOPATRY, O NÍŽ SE ŘÍKALO, ŽE KDYBY BÝVAL JEJÍ NOS KRATŠÍ, BYL BY ZMĚNIL TVÁŘ SVĚTA...



TO, CO ŘÍKÁŠ, JE HANEBNÉ, CAESARE!



JE TŘEBA POHLEDĚT PRAVDĚ DO OČÍ, MÁ KRÁLOVNO. TVŮJ NÁROD JE V ÚPADKU! JE TAK AKORÁT DOBRÝ NA TO, ABY ŽIL V ZÁVISLOSTI NA ŘÍMU, V POLOVIČNÍM OTROCTVÍ!



MŮJ NÁROD VYBUDOVAL PYRAMIDY! MAJÁK NA OSTROVĚ FARÚ. CHRÁMY! OBELISKY!

TO UŽ JE DÁVNO! TEĎ JEN ČEKÁ NA NILSKÉ ZÁPLAVY...

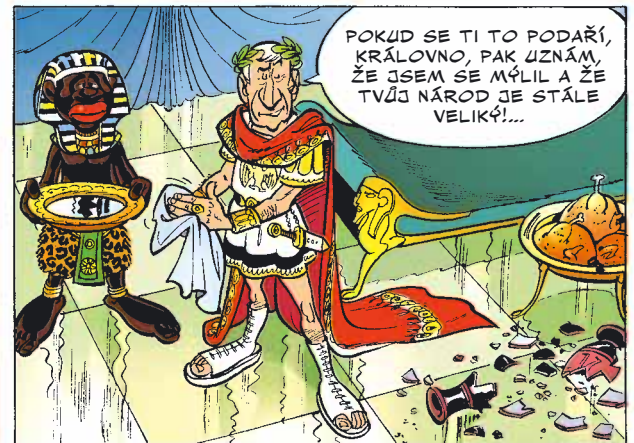


DOST!

PRÁSK!



DOKÁŽU TI, CAESARE, ŽE MŮJ NÁROD SI UCHOVAL VEŠKERÝ SVŮJ UM. DO TŘÍ MĚSÍCŮ, PŘESNĚ NA DEN, TI NECHÁM TADY V ALEXANDRII, POSTAVIT NÁDHERNÝ PALÁC!



POKUD SE TI TO PODAŘÍ, KRÁLOVNO, PAK UZNÁM, ŽE JSEM SE MÝLIL A ŽE TVŮJ NÁROD JE STÁLE VELIKÝ!...



... ALE POCHÝBUJI O TOM!



JE MILÁ, ALE SNADNO SE ROZČERTÍ!...

PRÁSK!



... ALE TEN ČERTOVSKÝ NOS JÍ DOCELA SLUŠÍ!



ZA CHVÍLI...

☀️
☀️
☀️



POZNÁMKA: PRO ZJEDNODUŠENÍ PŘEDKLÁDÁME NAŠIM ČTENÁŘŮM DABOVANOU VERZI ROZHOVORŮ...

NEŽMINISI, POVOLALA JSEM TĚ, NEBOŤ JSI NEJLEPŠÍM ARCHITEKTEM V ALEXANDRII... COŽ NENÍ ZAS TAK VELKÁ ZÁSLUHA.



ACH*)

*) POHYB RTŮ NEODPOVÍDÁ ÚPLNĚ MLUVENÉMU SLOVU, NEBOŤ V TÉ DOBĚ NEBYLA JEŠTĚ TECHNICKA DABINGU DOSTATEČNĚ NA VÝŠI.



NEPROTESTUJ! TVÉ STAVBY JSOU JAKO Z PAPYRU, JE SLYŠET VŠECHNO, CO SI SOUŠEDÉ POVÍDAJÍ! A STROPY SE HROUTÍ!

TO TEN MODERNÍ MATERIÁL... A PAK, JÁ BÝCH CHTĚL STAVĚT PYRAMIDY A...



MLČ! MÁŠ TŘI MĚSÍCE NA TO, ABY SES VYKOUPIL. VYSTAVÍŠ TADY V ALEXANDRII PRO JULIA CAESARA NÁDHERNÝ PALÁC!



TŘI MĚSÍCE?

KDYŽ USPĚJEŠ, ZAHRNŮ TĚ ZLATEM; KDYŽ NE, DÁM TĚ HODIT KROKODÝLŮM! BĚŽ!



TŘI MĚSÍCE!... NA TAKOVOU PRÁCI BÝCH MUSEL BÝT NADÁN NADPŘIROZENÝMI SCHOPNOSTMI! MUSEL BY MI POMÁHAT NĚJAKÝ KOUZELNÍK.



JSEM ZACHRÁNĚN!... ZNÁM MUŽE, KTERÝ DOKÁŽE ZÁZRAKY!

PLESK!



VELMI DALEKO V GALSKÉ VESNIČCE...

CDXXI*) ZASE!... TO SNAD JSOU ČÁRY!

CHE CHE, TO MÁŠ PRAVDU.

TAHLE ŘÍMSKÁ HRA SE TU NIKDY NEUJME...

*) 42

**) HRA V KOSTKY, VELMI ROZŠÍŘENÁ VE FRANCII

POKLID, KTERÝ VLÁDNE VE VESNICI NEPORAZITELNÝCH GALD, BUDE BRZY NARUŠEN...

NAUČÍM TOHO PEJSKA NOSIT MENHIRY...

HM, ALE TEĎ POJĎ RÁDŠÍ NOSIT NA STŮL, AŽ MŮŽEME SNÍST TOHOHLE DIVOČÁKA.



... PŘÍCHODEM PODIVNÉHO CIZINCE...

KDEPAK NAJDU DRUIDA PANORAMIXE, PROSÍM VÁS?

TÁMHLÉ NA STROMĚ, TRHÁ JMELÍ.



PŘEDSTAVUJI VÁM SVÉHO PŘÍTELE NEUMINISE, ARCHITEKTA Z ALEXANDRIE. SEZNÁMIL JSEM SE S NÍM NA SVÝCH CESTÁCH.

PŘIJEL JSEM Z TAK VELKÉ DÁLKY, Ů PANORAMIXI, PROTOŽE POTŘEBUJÍ TVOJI POMOC...

MUSÍM ZA TŘI MĚSÍCE VÝSTAVĚT PALÁC PRO CAESARA, JINAK MĚ DÁ KLEOPÁTRA HODIT KROKODÝLŮM!

A JESTLI MI NEPOMŮŽEŠ SVÝMI KOUZLY, JSEM ZTRACEN.

DAJÍ SE KROKODÝLOVÉ JÍST?



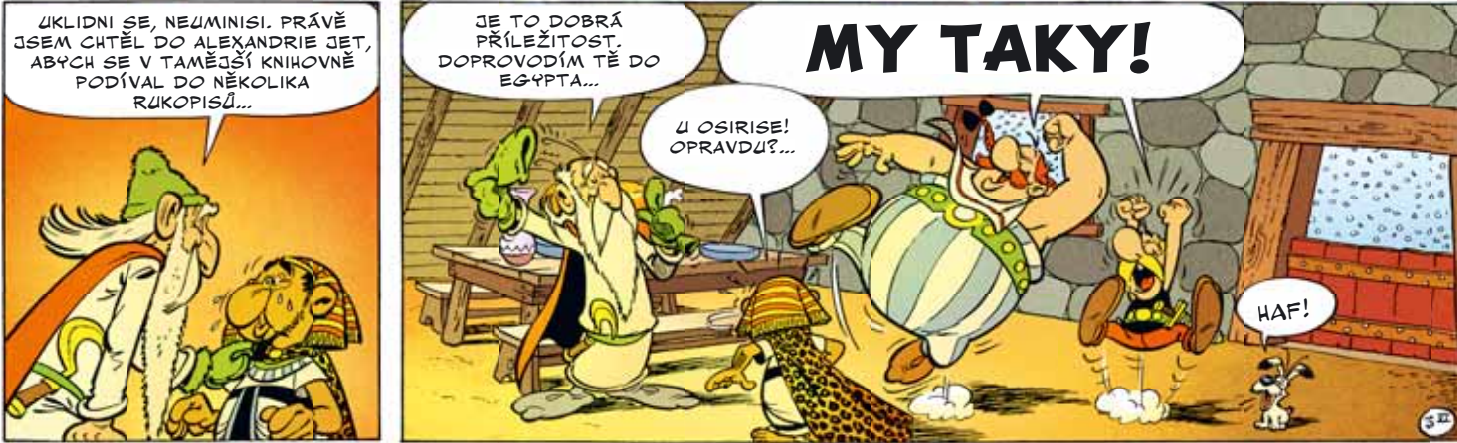
UKLIDNI SE, NEUMINISI. PRÁVĚ JSEM CHTĚL DO ALEXANDRIE JET, ABYCH SE V TAMĚJŠÍ KNIHOVNĚ PODÍVAL DO NĚKOLIKA RUKOPISŮ...

JE TO DOBRÁ PŘÍLEŽITOST. DOPROVODÍM TĚ DO EGYPTA...

MY TAKY!

U OSIRISE! OPRAVDU?...

HAF!







MŮŽEME NAPNOU PLACHTY, SEREMISI!

ALE JÁ FAKT NEVÍM, ASTERIXI, JAK SE MI DOSTAL DO PÝTLÉ...

NO JO, JASNĚ, DĚLEJ, NEBO KVŮLI TOBĚ ZMEŠKÁME PŘÍLIV.



EGYPTSKÉ HIEROGLIFY



V LEDOVÉM ZIMNÍM VĚTRU SE NAŠI PŘÁTELÉ VYDÁVAJÍ NA DLOUHOU CESTU DO EGYPTA, ZEMĚ LEGENDÁRNÍ KLEOPATRY.



V EGYPTĚ BUDEME MŮSET BOJOVAT S ČASEM, NEDOSTÁTKEM PRACOVNÍCH SIL A S ŘÍMANY, KTERÍ NÁM BUDOU CHTÍT ZABRÁNIT, ABYCHOM VYHRÁLI KLEOPATŘINU SÁZKU...



A HLAVNĚ S MIPODRÁZISEM, MÝM KONKURENTEM, KTERÝ MI CHCE POŘÁD JEN ŠKODIT... ON MÁ MNOHO TALENTŮ...

JE NADANÝ?



NE, JE BOHATÝ, MÁ MNOHO TALENTŮ ZLATA. TO JE NAŠE MÍSTNÍ MĚNA.



A PO CESTĚ JE TU SAMOZŘEJMĚ NEBEZPEČÍ PIRÁTŮ.

O TÝ SE POSTARÁME, ŽE, OBELIXI?



A O PRAVDU, ROUSEK ODTUD...

TAK, CHLAPI, ABYCH ZÍSKAL TUHLE LOŤ, MUSEL JSEM DÁT JAKO ZÁRUKU SVĚHO SYNA BLOUDIXE. TAK POZOR! AŽ ZAS NENARAZÍME NA TY GALY. VYHÝBEJME SE GALSKÝM, ŘÍMSKÝM A FÉNICKÝM LODÍM, KTERÉ OBVYKLE POUŽÍVAJÍ.



GYPTSKÁ LOŤ NA VOBOKU!



VÝBORNĚ. KONEČNĚ SI POMŮŽEME! VŠICHNI PŘIPRAVIT NA ZTEČ!

